

Pippa's Song

The year's at the spring,
And day's at the morn;
Morning's at seven;
The hill-side's dew-pearl'd;
The lark's on the wing;
The snail's on the thorn;
God's in His heaven —
All's right with the world!

— Robert Browning (1812-89)

上田敏の訳詩「春の朝（あした）」（訳詩集『海潮音』より）

時は春、
日は朝、
朝は七時、
片岡に露みちて、
揚雲雀あげひばりなのりいで、
蝸牛枝かたつむりに這はひ、
神、そらに知ろしめす。
すべて世は事も無し。

山のあなたの空遠く
幸住むさいわいと人のいふ。
ああ、われひとと尋めゆきて、
涙さしぐみかへりきぬ。
山のあなたになほ遠く
幸住むと人のいふ。
—カール・ブッセ (Carl Hermann Busse)